

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2014/00820]

**12 MAART 1970. — Koninklijk besluit nr. 8, tot vaststelling van de wijze van afronding van de verschuldigde, de aftrekbare of de voor teruggaaf vatbare belasting over de toegevoegde waarde. — Officieuze coördinatie in het Duits**

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit nr. 8 van 12 maart 1970, tot vaststelling van de wijze van afronding van de verschuldigde, de aftrekbare of de voor teruggaaf vatbare belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 18 maart 1970), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- het koninklijk besluit van 29 december 1992 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 8 van 12 maart 1970 tot vaststelling van de wijze van afronding van de verschuldigde, de aftrekbare of de voor teruggaaf vatbare belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992);

- het koninklijk besluit van 22 november 1994 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 1, 2, 3, 4, 8, 18, 24, 31, 46, 48 en 50 inzake belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 1 december 1994, *err.* van 9 december 1994);

- het koninklijk besluit van 26 november 1998 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 1, 8, 23, 24, 41, 42, 44 en 50 inzake belasting over de toegevoegde waarde en het koninklijk besluit van 31 maart 1936 houdende algemeen reglement van de successierechten (*Belgisch Staatsblad* van 1 december 1998);

- het koninklijk besluit van 20 juli 2000 tot invoering van de euro in de koninklijke besluiten die ressorteren onder het Ministerie van Financiën en tot uitvoering van de wet van 30 oktober 1998 betreffende de euro (*Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 2000, *err.* van 8 maart 2001);

- het koninklijk besluit van 20 februari 2004 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 2, 3, 4, 7, 8, 19, 23, 24, 31, 46, 47, 48, 50 en 53 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 27 februari 2004).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2014/00820]

**12 MARS 1970. — Arrêté royal n° 8, déterminant, en matière de taxe sur la valeur ajoutée, les modalités d'arrondissement des taxes dues, à déduire ou à restituer. — Coordination officieuse en langue allemande**

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal n° 8 du 12 mars 1970, déterminant, en matière de taxe sur la valeur ajoutée, les modalités d'arrondissement des taxes dues, à déduire ou à restituer (*Moniteur belge* du 18 mars 1970), tel qu'il a été modifié successivement par :

- l'arrêté royal du 29 décembre 1992 modifiant l'arrêté royal n° 8 du 12 mars 1970 déterminant, en matière de taxe sur la valeur ajoutée, les modalités d'arrondissement des taxes dues, à déduire ou à restituer (*Moniteur belge* du 31 décembre 1992);

- l'arrêté royal du 22 novembre 1994 modifiant les arrêtés royaux n°s 1, 2, 3, 4, 8, 18, 24, 31, 46, 48 et 50 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> décembre 1994, *err.* du 9 décembre 1994);

- l'arrêté royal du 26 novembre 1998 modifiant les arrêtés royaux n°s 1, 8, 23, 24, 41, 42, 44 et 50 en matière de taxe sur la valeur ajoutée et l'arrêté royal du 31 mars 1936 portant règlement général des droits de succession (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> décembre 1998);

- l'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant introduction de l'euro dans les arrêtés royaux qui relèvent du Ministère des Finances et en exécution de la loi du 30 octobre 1998 relative à l'euro (*Moniteur belge* du 30 août 2000, *err.* du 8 mars 2001);

- l'arrêté royal du 20 février 2004 modifiant les arrêtés royaux n°s 2, 3, 4, 7, 8, 19, 23, 24, 31, 46, 47, 48, 50 et 53 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 27 février 2004).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2014/00820]

**12. MÄRZ 1970 — Königlicher Erlass Nr. 8 zur Festlegung der Modalitäten für die Abrundung der geschuldeten, abzugsfähigen oder erstattungsfähigen Mehrwertsteuer  
Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache**

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses Nr. 8 vom 12. März 1970 zur Festlegung der Modalitäten für die Abrundung der geschuldeten, abzugsfähigen oder erstattungsfähigen Mehrwertsteuer, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch:

- den Königlichen Erlass vom 29. Dezember 1992 zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 8 vom 12. März 1970 zur Festlegung der Modalitäten für die Abrundung der geschuldeten, abzugsfähigen oder erstattungsfähigen Mehrwertsteuer,

- den Königlichen Erlass vom 22. November 1994 zur Abänderung der Königlichen Erlasse Nr. 1, 2, 3, 4, 8, 18, 24, 31, 46, 48 und 50 über die Mehrwertsteuer,

- den Königlichen Erlass vom 26. November 1998 zur Abänderung der Königlichen Erlasse Nr. 1, 8, 23, 24, 41, 42, 44 und 50 über die Mehrwertsteuer und des Königlichen Erlasses vom 31. März 1936 zur allgemeinen Regelung der Erbschaftssteuer,

- den Königlichen Erlass vom 20. Juli 2000 zur Einführung des Euro in die Königlichen Erlasse, für die das Ministerium der Finanzen zuständig ist, und zur Ausführung des Gesetzes vom 30. Oktober 1998 über den Euro,

- den Königlichen Erlass vom 20. Februar 2004 zur Abänderung der Königlichen Erlasse Nr. 2, 3, 4, 7, 8, 19, 23, 24, 31, 46, 47, 48, 50 und 53 über die Mehrwertsteuer.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## MINISTERIUM DER FINANZEN

**12. MÄRZ 1970 — Königlicher Erlass Nr. 8 zur Festlegung der Modalitäten für die Abrundung der geschuldeten, abzugsfähigen oder erstattungsfähigen Mehrwertsteuer****Artikel 1 - [...]**

[Wenn der Betrag der geschuldeten Steuer einen Bruchteil eines Euros mit mehr als zwei Dezimalstellen enthält, muss dieser Bruchteil zu einem ganzen Cent auf- oder abgerundet werden, je nachdem, ob die dritte Dezimalstelle 5 erreicht oder nicht.]

[Diese Auf- oder Abrundung wird wie folgt vorgenommen:

1. pro Dokument, in allen Fällen, in denen der Betrag der Steuer auf einer Rechnung oder einem anderen in Ausführung des Gesetzbuches erstellten Dokument oder in einem der in Artikel 14 des Königlichen Erlasses Nr. 1 über Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der Zahlung der Mehrwertsteuer erwähnten Bücher vermerkt werden muss,

2. pro Rubrik der je nach Fall [in den Artikeln 53 § 1 Absatz 1 Nr. 2, 53ter Nr. 1] und 53monies § 1 des Gesetzbuches erwähnten Erklärungen.]

Aus Gründen des Rechnungslegungsverfahrens darf jedoch pro Gut oder Dienstleistung, pro Steuersatz oder auf eine andere Weise auf- oder abgerundet werden, insofern die Auf- oder Abrundung gemäß Absatz 1 [...] vorgenommen wird.

[Art. 1 früherer Absatz 1 aufgehoben durch Art. 6 § 13 Nr. 1 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000); neuer Absatz 1 (früherer Absatz 2) eingefügt durch Art. 4 Buchstabe A des K.E. vom 26. November 1998 (B.S. vom 1. Dezember 1998); Abs. 2 ersetzt durch Art. 1 des K.E. vom 29. Dezember 1992 (B.S. vom 31. Dezember 1992); Abs. 2 Nr. 2 abgeändert durch Art. 14 des K.E. vom 20. Februar 2004 (B.S. vom 27. Februar 2004); Abs. 3 abgeändert durch Art. 4 Buchstabe B des K.E. vom 26. November 1998 (B.S. vom 1. Dezember 1998) und Art. 6 § 13 Nr. 2 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000)]

**Art. 2** - Auch folgende Beträge müssen gemäß [Artikel 1 Absatz 1 [...]] auf- oder abgerundet werden:

1. das Ergebnis der Berechnung zur Bestimmung des Teils der Steuer, der aufgrund der Artikel 45 bis 49 des Gesetzbuches abzugsfähig ist,

2. [...]

3. der Betrag der erstattungsfähigen Steuer, der in dem in Artikel 4 § 1 Nr. 1 des Königlichen Erlasses Nr. 4 vom 29. Dezember 1969 erwähnten Berichtigungsdokument oder im Erstattungsantrag angegeben ist.

[Art. 2 einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 5 des K.E. vom 26. November 1998 (B.S. vom 1. Dezember 1998) und Art. 6 § 13 Nr. 3 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000); einziger Absatz Nr. 2 aufgehoben durch Art. 13 des K.E. vom 22. November 1994 (B.S. vom 1. Dezember 1994)]

**Art. 3** - Vorliegender Erlass tritt an demselben Datum in Kraft wie das Gesetz vom 3. Juli 1969 zur Einführung des Mehrwertsteuergesetzbuches.

**Art. 4** - Unser Minister der Finanzen ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2014/00823]

**3 JUNI 1970.** — Koninklijk besluit nr. 14 met betrekking tot de vervreemdingen van gebouwen, gedeelten van gebouwen en het bijhorende terrein en de vestigingen, overdrachten en wederoverdrachten van een zakelijk recht in de zin van artikel 9, tweede lid, 2°, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde op zulke goederen. — Officiëuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit nr. 14 van 3 juni 1970, met betrekking tot de vervreemdingen van gebouwen overeenkomstig het bepaalde in artikel 8, §§ 2 en 3, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 5 juni 1970), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- het koninklijk besluit van 31 maart 1978 tot wijziging van de koninklijke besluiten, genomen ter uitvoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, nr. 1, van 23 juli 1969, nr. 3, van 10 december 1969, nr. 4, van 29 december 1969, nr. 13, van 3 juni 1970, nr. 14, van 3 juni 1970, nr. 15, van 3 juni 1970, nr. 16, van 3 juni 1970, nr. 17, van 20 juli 1970, nr. 19, van 20 juli 1970, nr. 22, van 15 september 1970, nr. 23, van 19 oktober 1970, nr. 24, van 23 oktober 1970, en nr. 28, van 23 december 1970, en tot opheffing van het koninklijk besluit nr. 25, van 13 november 1970 (*Belgisch Staatsblad* van 11 april 1978);

- het koninklijk besluit van 17 oktober 1980 tot wijziging van de koninklijke besluiten, genomen ter uitvoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, nr. 1, van 23 juli 1969, nr. 3, van 10 december 1969, nr. 4, van 29 december 1969, nr. 11, van 12 maart 1970, nr. 14, van 3 juni 1970, nr. 19, van 20 juli 1970, nr. 22, van 15 september 1970, nr. 24, van 23 oktober 1970, en nr. 28, van 23 december 1970 (*Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 1980);

- het koninklijk besluit van 29 december 1992 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 14 van 3 juni 1970 met betrekking tot de vervreemdingen van gebouwen overeenkomstig het bepaalde in artikel 8, §§ 2 en 3, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992);

- het koninklijk besluit van 16 juni 2003 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 3, 4, 14, 48 en 51 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 27 juni 2003);

- het koninklijk besluit van 19 december 2010 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 1, 3, 14, 15 en 20 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 24 december 2010);

- het koninklijk besluit van 30 april 2013 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 1, 2, 3, 4, 7, 10, 13, 14, 18, 19, 20, 22, 23, 24, 31, 39, 46, 48, 51, 53, 54 en 56 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2013).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2014/00823]

**3 JUIN 1970.** — Arrêté royal n° 14 relatif aux cessions de bâtiments, fractions de bâtiment et du sol y attenant et aux constitutions, cessions et rétrocessions d'un droit réel au sens de l'article 9, alinéa 2, 2°, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, portant sur de tels biens. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal n° 14 du 3 juin 1970, relatif aux cessions de bâtiments, effectuées dans les conditions prévues à l'article 8, §§ 2 et 3, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 5 juin 1970), tel qu'il a été modifié successivement par :

- l'arrêté royal du 31 mars 1978 modifiant les arrêtés royaux, pris en exécution du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, n° 1, du 23 juillet 1969, n° 3, du 10 décembre 1969, n° 4, du 29 décembre 1969, n° 13, du 3 juin 1970, n° 14, du 3 juin 1970, n° 15, du 3 juin 1970, n° 16, du 3 juin 1970, n° 17, du 20 juillet 1970, n° 19, du 20 juillet 1970, n° 22, du 15 septembre 1970, n° 23, du 19 octobre 1970, n° 24, du 23 octobre 1970, et n° 28, du 23 décembre 1970, et abrogeant l'arrêté royal n° 25, du 13 novembre 1970 (*Moniteur belge* du 11 avril 1978);

- l'arrêté royal du 17 octobre 1980 modifiant les arrêtés royaux, pris en exécution du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, n° 1, du 23 juillet 1969, n° 3, du 10 décembre 1969, n° 4, du 29 décembre 1969, n° 11, du 12 mars 1970, n° 14, du 3 juin 1970, n° 19, du 20 juillet 1970, n° 22, du 15 septembre 1970, n° 24, du 23 octobre 1970, et n° 28, du 23 décembre 1970 (*Moniteur belge* du 30 octobre 1980);

- l'arrêté royal du 29 décembre 1992 modifiant l'arrêté royal n° 14 du 3 juin 1970 relatif aux cessions de bâtiments, effectuées dans les conditions prévues à l'article 8, §§ 2 et 3, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 31 décembre 1992);

- l'arrêté royal du 16 juin 2003 modifiant les arrêtés royaux n°s 3, 4, 14, 48 et 51 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 27 juin 2003);

- l'arrêté royal du 19 décembre 2010 modifiant les arrêtés royaux n°s 1, 3, 14, 15 et 20 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 24 décembre 2010);

- l'arrêté royal du 30 avril 2013 modifiant les arrêtés royaux n°s 1, 2, 3, 4, 7, 10, 13, 14, 18, 19, 20, 22, 23, 24, 31, 39, 46, 48, 51, 53, 54 et 56 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 8 mai 2013).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.